



Studien- und Prüfungsplan **Gebärdensprachdolmetschen (B.A.)** Sommersemester 2024

Stand: 15.02.2024

	Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul-art	Art der Lehrveranstaltung				SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart / Dauer in min
				SU	Ü	PR	TU					
1. Semester nach der SPO vom 16.10.2019 in der konsolidierten - nicht amtlichen - Fassung der Ersten Änderungssatzung vom 08.08.2023	1.1*	DGS I <i>German Sign Language I</i>	PFM	x	x			12	12	Diese Module werden im Sommersemester nicht angeboten.	Hillenmeyer, Margit	prakP.PZ 30 min
		Gebärdensprachliche Kompetenz I										
	1.1.1	Gesamtgruppe		6								
		Gesamtgruppe		2								
	1.1.2	Ikonzität in der Deutschen Gebärdensprache		1								
		Gesamtgruppe		2								
		Gesamtgruppe	2									
	1.2*	Deaf Studies I <i>Deaf Studies I</i>	PFM	x				4	5	Diese Module werden im Sommersemester nicht angeboten.	Fries, Sabine	Klausur 120 min
	1.2.1	Deaf Studies I										
		Gesamtgruppe		2								
	1.2.2	Interkulturelle Kommunikation										
		Gesamtgruppe	2									
	12.3**	Projektseminar Gebärdensprachgemeinschaft a <i>Project-based seminar deaf community a</i>	PFM	x	x			2	4	Diese Module werden im Sommersemester nicht angeboten.	Fries, Sabine	siehe 2. Semester SPO
	12.3.1	Projektseminar										
	Gesamtgruppe	2										
12.4**	Vorübungen zum Dolmetschen Ia <i>Preliminary exercises for interpreting Ia</i>	PFM	x				2	2,5	Diese Module werden im Sommersemester nicht angeboten.	Osterkorn, Bernhard	siehe 2. Semester SPO	
12.4.1	Deutsch Ausdrucksfähigkeit											
	Gesamtgruppe	2										
12.5**	Sprach- und Translationswissenschaft a <i>Linguistics and translation science a</i>	PFM	x				2	2,5	Diese Module werden im Sommersemester nicht angeboten.	Osterkorn, Bernhard	siehe 2. Semester SPO	
12.5.1	Allgemeine Sprachwissenschaft											
	Gesamtgruppe	2										
1.6	Studium Generale <i>General studies</i>	WPFM					4	4	für weitere Informationen siehe Modulhandbuch "Studium Generale"			
							26	30				

* Orientierungsprüfung

** semesterübergreifendes Modul

	Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul-art	Art der Lehrveranstaltung				SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart / Dauer in min			
				SU	Ü	PR	TU								
2. Semester nach der SPO vom 16.10.2019 in der konsolidierten - nicht amtlichen - Fassung der Ersten Änderungssatzung vom 08.08.2023	2.1	DGS II German Sign Language II		x	x										
	2.1.1	Gebärdensprachlinguistik Gesamtgruppe													
	2.1.2	Gebärdensprachliche Kompetenz II Gesamtgruppe													
	2.1.3	Struktur und Grammatik der DGS Gesamtgruppe	PFM					12	12		Hillenmeyer, Margit		portP.sb: Ausarb (DGS-Video, Länge 3 min), T. (30 min), Votr. (30 min)		
	2.1.3	Gesamtgruppe													
	2.1.4	Verständnistraining Gesamtgruppe													
	2.1.5	Manuell-visuelle Kodierungssysteme Gesamtgruppe													
	2.1.5	Manuell-visuelle Kodierungssysteme Gesamtgruppe													
	23.2**	Deaf Studies IIa Deaf Studies IIa			x										
	23.2.1	Hausarbeitstutorium Gesamtgruppe	PFM					3	3		Fries, Sabine	siehe 3. Semester SPO			
	23.2.2	Deaf Studies II Gesamtgruppe													
	23.2.2	Deaf Studies II Gesamtgruppe													
	12.3**	Projektseminar Gebärdensprachgemeinschaft b Project-based seminar deaf community b			x										
	12.3.1	Projektseminar Gesamtgruppe	PFM					2	5		Fries, Sabine	portP (Ausarb, Votr.PZ) 30 min			
	12.3.1	Gesamtgruppe													
	12.4**	Vorübungen zum Dolmetschen Ib Preliminary exercises for interpreting Ib			x	x									
	12.4.1	Deutsch: Vertiefung Ausdrucksfähigkeit Gesamtgruppe	PFM					4	2,5		Kleyboldt, Thimo	praktP.PZ 60 min			
	12.4.2	Gedächtnistraining Gesamtgruppe													
	12.4.3	Tutorium Sprachlabor Gesamtgruppe													
	12.4.3	Tutorium Sprachlabor Gesamtgruppe													
	12.5**	Sprach- und Translationswissenschaft b Linguistics and translation science b			x										
	12.5.1	Einführung in die Translationswissenschaft Gesamtgruppe	PFM					2	2,5		Osterkorn, Bernhard	portP (Ausarb.sb, Klausur / 90 min)			
	12.5.1	Gesamtgruppe													
	2.6	Bezugswissenschaft Reference science			x										
	2.6.1	Sozialrecht Gesamtgruppe	PFM					4	5		NN	portP (Ausarb, Klausur / 60 min)			
	2.6.2	Soziologie des Körpers und der Behinderung Gesamtgruppe													
	2.6.2	Soziologie des Körpers und der Behinderung Gesamtgruppe													
							27	30							
** semesterübergreifendes Modul															

	Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul-art	Art der Lehrveranstaltung				SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart / Dauer in min			
				SU	Ü	PR	TU								
3. Semester nach der SPO vom 16.10.2019 in der konsolidierten - nicht amtlichen - Fassung der Zweiten Änderungssatzung vom 11.01.2024	Modul 3.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS) German Sign Language	PFM	x	x			8	8	Diese Module werden im Sommersemester nicht angeboten.	Ni, Dawei	prakP.PZ 30 min			
	3.1.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Constructed Action und Constructed Dialogue Gesamtgruppe											2		
	3.1.2	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Fortsetzung Sprachkompetenz und -praxis der DGS Gesamtgruppe											2		
	3.1.3	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Produktion und Rezeption Gesamtgruppe											4		
	Modul 3.2	Dolmetschen II Interpreting II	PFM	x	x			6	6		Diese Module werden im Sommersemester nicht angeboten.	Kleyboldt, Thimo	prakP.PZ 90 min		
	3.2.1	Allgemeine Dolmetschwissenschaft Gesamtgruppe												2	
	3.2.2	Vorübungen zum Gebärdensprachdolmetschen Gesamtgruppe												2	
	3.2.3	Memoriertechnik / Gedächtnistraining Gesamtgruppe Gesamtgruppe												1 1	
	Modul 3.3	Deaf Studies I Deaf Studies I	PFM	x	x			6	6			Diese Module werden im Sommersemester nicht angeboten.	Fries, Sabine	Ausarb 15-20 S.	
	3.3.1	Gehörlose zwischen Behinderung und Empowerment Gesamtgruppe													2
	3.3.2	Soziologie (Der soziologische Blick auf moderne Gesellschaften) Gesamtgruppe													2
	3.3.3	Gehörlosenpolitik Gesamtgruppe													2
	Modul 3.4	Gebärdensprachdolmetschen als Beruf The profession of Sign Language Interpreting	PFM	x	x	x		5	5	Diese Module werden im Sommersemester nicht angeboten.			Bergmann, Anja	Ausarb.Ber Praktikum ¹	
	3.4.1	Berufsfeld Gebärdensprachdolmetschen Gesamtgruppe													2
	3.4.2	Orientierungspraktikum (3 Wochen à 30 Std.) Reflexive Aufarbeitung des Orientierungspraktikums Gesamtgruppe				x									1
	3.4.3	Vorbereitung Hospitationspraktikum Gesamtgruppe													1
	3.4.4	Vorbereitung Hospitationspraktikum Gesamtgruppe					1								
	Modul 3.5	Deutsch German	PFM	x	x			4	5		Diese Module werden im Sommersemester nicht angeboten.		Fries, Sabine	prakP.PZ 30 min	
	3.5.1	Sprachpraxis und Fachsprache Gesamtgruppe													2
	3.5.2	Atem-, Stimm- und Sprechtechnik Gesamtgruppe													2
								29	30						
	¹ Beurteilung der Praktikumsstelle (mit Bestätigung der Praktikumszeiten: 3 Wochen à 30 Stunden) sowie schriftliche Prüfung in Form eines Selbsterfahrungsberichts über das Orientierungspraktikum plus einer Aufgabenstellung zum Berufsbild von Gebärdensprachdolmetschenden (15 bis 20 Seiten)														

	Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul-art	Art der Lehrveranstaltung				SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart / Dauer in min
				SU	Ü	PR	TU					
4. Semester nach der SPO vom 16.10.2019 in der konsolidierten - nicht amtlichen - Fassung der Zweiten Änderungssatzung vom 11.01.2024	Modul 4.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS) German Sign Language	PFM	x	x			10	10	Ni, Dawei Kleyboldt, Thimo Kleyboldt, Thimo Hillenmeyer, Margit Ni, Dawei	Ni, Dawei	prakP.PZ 30 min
	4.1.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Textkompetenz Gesamtgruppe		2								
	4.1.2	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Redewendungen und Idiome in der DGS Gesamtgruppe		2								
	4.1.3	Lautsprachbegleitende Gebärden (LBG) Gesamtgruppe		2								
	4.1.4	Perzeption und Produktion Gesamtgruppe		2								
		Gesamtgruppe		2								
				2								
	Modul 4.2	Dolmetschtheorie, Feedback & Supervision Theory of interpreting, feedback & supervision	PFM	x	x			5	6	Rode, Juliane Böhm, Carmen Schuller, Christiane Fries, Sabine	Fries, Sabine	Klausur 60 min
	4.2.1	Vertiefung Dolmetschwissenschaft Gesamtgruppe		2								
	4.2.2	Konstruktive Gesprächsführung und Formen der Supervision Gesamtgruppe		1								
		Gesamtgruppe		1								
	4.2.3	Sprachliche und reflexive Aufarbeitung der Erfahrungen im Hospitationspraktikum Gesamtgruppe		1								
	Modul 4.3	Deaf Studies II Deaf Studies II	PFM	x	x			4	5	Dannenbeck, Clemens Fries, Sabine	Fries, Sabine	mdIPr 30 min
	4.3.1	Einführung in die Disability Studies Gesamtgruppe		2								
	4.3.2	Deaf Studies / Deafhood Gesamtgruppe		2								
	Modul 4.4	Dolmetschen III Interpreting III	PFM	x	x			6	9	Kleyboldt, Thimo Bergmann, Anja Kleyboldt, Thimo	Bergmann, Anja	prakP.PZ 60 min
	4.4.1	Dolmetschtechniken Gesamtgruppe		2								
		Grundkompetenz Dolmetschen Gesamtgruppe		2								
	4.4.2	Dolmetschen in verschiedenen Settings Gesamtgruppe		2								
				2								
				2								
							25	30				

	Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul-art	Art der Lehrveranstaltung				SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart / Dauer in min
				SU	Ü	PR	TU					
5. Semester nach der SPO vom 16.10.2019 in der konsolidierten - nicht amtlichen - Fassung der Zweiten Änderungssatzung vom 11.01.2024	Modul 5.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS) German Sign Language	PFM	x	x			7	7	Diese Module werden im Sommersemester nicht angeboten.	Keyboldt, Thimo	prakP.PZ 30 min
	5.1.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Gebärdensprachliche Textgestaltung Gesamtgruppe			2							
	5.1.2	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Gebärdentechniken Gesamtgruppe			2							
	5.1.3	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Anwendungen und Konversation Gesamtgruppe			2							
	5.1.4	Taktiler Gebärdensprache + Lormen Gesamtgruppe			1							
	Modul 5.2	Dolmetschen IV Interpreting IV	PFM	x	x			10	12		Bergmann, Anja	prakP.PZ 60 min Praktikum ²
	5.2.1	Erweiterte Kompetenz Dolmetschen Gesamtgruppe			2							
		Gesamtgruppe			2							
	5.2.2	Einsatzbereiche: Behörden, Recht, Medizin, Arbeitsleben, etc. Gesamtgruppe			2							
	5.2.3	Voicen Gesamtgruppe			2							
	5.2.4	Hospitationspraktikum (6 Wochen à 20 Std.)				x						
	5.2.5	Praktikumsvorbereitung sowie Grundlagen der Selbstständigkeit Gesamtgruppe		2								
	Modul 5.3	Forschungskolloquium Research Colloquium	PFM	x	x			6	5		Fries, Sabine	Ausarb.Ber 10-20S.
	5.3.1	Aktuelle Forschung zur Gebärdensprache / Deaf Studies / Disability Studies oder Gebärdensprachdolmetschen Gesamtgruppe										
	Gesamtgruppe	3										
	Modul 5.4	Englisch English	WPFM					6	6	für weitere Informationen siehe Modulhandbuch "Sprachen"		
								29	30			
² Auflistung der hospitierten Dolmetscheinsätze (zuzüglich Vor- und Nachbereitungszeiten), Beurteilung der Praktikumsstelle sowie Portfolio als Leistungsnachweis zum Praktikum												
6. Semester SPO 16.10.2019 2. Änd.satz. 11.01.2024	Modul 6.1	Praktikum Work experience	PFM	x	x			2	24	Bergmann, Anja	LN ³ Koll 30 min	
	6.1.1	Dolmetschpraktikum (10 Wochen à 20 Std.) Supervisorische Begleitung und Reflexion Gesamtgruppe					x					
	6.1.2	Gesamtgruppe		1								
		Gesamtgruppe		1								
		Modul 6.2	Studium Generale General Studies	WPFM					6	6	für weitere Informationen siehe Modulhandbuch "Studium Generale"	
								8	30			
³ Auflistung der absolvierten Dolmetscheinsätze (zuzüglich Vor- und Nachbereitungszeiten), Beurteilung der Praktikumsstelle sowie Bestehen eines Leistungsnachweis in Form eines Kolloquiums												

	Modul-Nr.	Modul & Lehrveranstaltungen	Modul-art	Art der Lehrveranstaltung				SWS	ECTS	Dozent/in der Lehrveranstaltungen	Modulverantwortung	Prüfungsart / Dauer in min
				SU	Ü	PR	TU					
7. Semester nach der SPO vom 16.10.2019 in der konsolidierten - nicht amtlichen - Fassung der Zweiten Änderungssatzung vom 11.01.2024	Modul 7.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS) German Sign Language	PFM	x	x			6	10	Diese Module werden im Sommersemester nicht angeboten.	Kleyboldt, Thimo	prakP.PZ 30 min
	7.1.1	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Konversation			2							
		Gruppe A			2							
		Gruppe B			2							
	7.1.2	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Pragmatische Kompetenz			2							
		Gruppe A			2							
		Gruppe B			2							
	7.1.3	Deutsche Gebärdensprache (DGS): Gebärdensprachliche Literatur			2							
		Gruppe A			2							
		Gruppe B			2							
	Modul 7.2	Dolmetschen V Interpreting V	PFM	x	x			5	10		Fries, Sabine	prakP.PZ 90 min
	7.2.1	Praxis des Dolmetschens			2							
		Veranstaltung A			2							
		Veranstaltung B			2							
	7.2.2	Berufspraktische Kompetenzen und berufsethische Fragen			1							
		Gesamtgruppe			1							
		Gesamtgruppe			1							
	7.2.3	Grundlagen der Selbstständigkeit			1							
		Gesamtgruppe		1								
	Modul 7.3	Bachelorarbeit Bachelor-Thesis	PFM	x				1	10		Fries, Sabine	Teilnahme am Seminar, Bachelorarbeit
7.3.1	BA-Arbeit											
7.3.2	Begleitseminar BA-Arbeit			1								
		Gesamtgruppe	1									
							12	30				

Abkürzungsverzeichnis:

PFM: Pflichtmodul
WPFM: Wahlpflichtmodul
LV: Lehrveranstaltung
ECTS: Leistungspunkte nach dem European Credit Transfer and Accumulation System
SWS: Semesterwochenstunden
SU: Seminaristischer Unterricht
Ü: Übung
PR: Praktikum
BA: Bachelorarbeit

TU: Tutorium
Koll: Kolloquium
Klausur: schriftliche Prüfung im Prüfungszeitraum
LN: Leistungsnachweis
prakP.PZ: praktische Prüfung im Prüfungszeitraum
mdIPr: mündliche Prüfung im Prüfungszeitraum
Ausarb: Ausarbeitung semesterbegleitend
Ausarb.Ber: Bericht semesterbegleitend
portP: Portfolioprüfung

portP.sb: Portfolioprüfung semesterbegleitend
T: Testat semesterbegleitend
Vortr: Vortrag
Vortr.PZ: Vortrag im Prüfungszeitraum